

Porównanie tłumaczeń Liczb 34:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem wasza granica skręci na południe od przełęczy Akrabim* i biec będzie ku (pustyni) Syn, a jej krańce na południu sięgać będą do Kadesz-Barnea. Stąd biec będzie ku Chasar-Adar,** w kierunku Asmon, ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie wasza granica skręci na południe od przełęczy Akrabim i biec będzie ku pustyni Syn, a jej krańce na południu sięgać będą do Kadesz-Barnea. Stamtąd biec będzie ku Chasar-Adar, w kierunku Asmon,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Granica ta skręci od południa ku Maale-Akrabbim i pobiegnie aż do Syn, i dojdzie od południa do Kadesz-Barnea. Stamtąd pobiegnie do Chasar-Addar i przejdzie aż do Asmon.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I okrąży ta granica od południa do Maaleakrabim, i pójdzie aż ku puszczy Syn, i pójdzie od południa do Kades Barne; a stamtąd wynijdzie do wsi Addar, i pójdzie aż do Asmon.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	które okrąża stronę południową przez wstępowanie Skorpiona, tak żeby przeszły do Senna i przyszły od południa aż do Kadesbarne, skąd wynidą granice od wsi imieniem Adar i pociągną do Asemona,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie skieruje się ku południowi ku Wzgórz Skorpionów, przebiegnie przez Sin na południe od Kadesz-Barnea. Stąd pójdzie do Chasar-Addar i ciągnąć się będzie do Asmon.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem wasza granica skręci na południe od Maale-Akrabim i przejdzie ku pustyni Syn, i krańce jej sięgać będą na południu do Kadesz-Barnea, stąd biec będzie dalej na Chasar-Addar, minie Asmon,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie wasza granica skręci na południe ku Wzgórz Skorpionów, biec będzie przez Sin na południe od Kadesz-Barnea. Stąd skieruje się do Chasar-Addar i ciągnąć się będzie do Asmon.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie zwróci się na południe ku Wzgórz Skorpionów, pobiegnie przez Sin na południe od Kadesz-Barnea i dalej przez Chasor-Addar do Asmonu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem od południa zwróci się ta granica ku Wzgórz Skorpionów i przejdzie do Cin. Jej krańce sięgną na południe od Kadesz-Barnea; potem pójdzie ona do Chacar-Addar i przejdzie do Acmon.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	potem granica skręci na południe, do Maale Akrabim, przechodząc do Cin, a jej krańce będą na południe od Kadesz Barnea, i sięgać będzie do Chacar Adar, i przejdzie do Acmon.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	І обійде вас границя з півдня до височини Акравіна і пройде Сенну, і перейде на південь Кадис Варни, і

¹⁾ przełęczy Akrabim, מַעְלָה עֲקָרָבִים, lub: (1) Maale-Akrabim, (2) Przełęczy Skorpiona, od znaczenia nazwy.

²⁾ <x>60 15:3</x>

		Турконяка	вийде до села Арад, і пройде Асемону.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem, od wzgórza Skorpionów, granica zwróci się u was na południe i przejdzie ku Cyn, a jej końce będą na południe od Kadesz–Barnea, i pójdzie do Chacar–Addar oraz przejdzie do Acmon.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Wasza granica zmieni kierunek od południowej strony stoku Akrabbim, i przejdzie do Cin, a jej kraniec będzie na południe od Kadesz-Barnea; i będzie się ciągnąć do Chacar-Addar; i przejdzie do Acmonu.